

Аллен Каннингем (1784–1842)

МОРСКАЯ ПЕСНЯ

Перевод Е.Д. Фельдмана

И волны хрипло подают
Густые голоса,
И ветер бьет, и мачту гнет,
Вздувает паруса.
Он раздувает паруса,
Он крылья нам дает,
И мы, покинув милый дом,
Уходим, как в полет!

«Скорей бы стихло всё кругом!» –
Я слышу разговор.
Но я люблю небесный гром
И волны выше гор.
Люблю я волны выше гор.
Смекните, удальцы:
Седое море – наш приют,
А мы – его жильцы!

Едва ли кто в такую ночь
Останется сухим.
Гуляет ветер-музыкант
Волынщиком лихим.
Гуляет ветер-музыкант,
Задира и буян.
Матросский кубрик – наш дворец,
Наследство – океан!¹

¹ Семь веков английской поэзии: В 3 кн. / Сост. Е.В. Витковский. – М.: Водолей Publishers, 2007. – Кн. 2. – С. 455; Серебряный город. Стихи и проза: [Сб.]. – Омск: Амфора, 2009. – С. 164–165; «Былые дни, былые времена». Страницы английской и шотландской поэзии в переводах Евгения Фельдмана. – Омск: Министерство культуры Омской области, 2012. – С. 340; «Правь, Британия!» Английская история в зеркале английской поэзии / Перевод с английского и шотландского Евгения Фельдмана. – Харьков: Фолио, 2013. – С. 156–157; <http://feldman.omsklib.ru/index.php/perevody/iz-anglo-shotlandskoj-poezii/95-kanningem-allen-1784-1842/673-morskaya-pesnya>